

## SEGUNDO CONCIERTO en el COLEGIO SALESIANO

El día 13 del corriente tuvo lugar el segundo Concierto de la serie anunciada, dedicado, en su mayor parte, a canciones menorquinas.

D. José Allés supo, en sus comentarios, transmitir al auditorio la emoción que estas canciones suponen para los naturales del país y el interés que como documentos etnográficos insustituibles tienen para toda persona de espíritu algo cultivado. Es un título de honor para el Ayuntamiento de esta Ciudad el haber concedido un premio al autor de la colección, maestro Galmés. Juan Moll, cantó las obras de la primera parte con excelente estilo, muy apropiado a la naturaleza de las canciones. Sobresalió notablemente en «Desig», composición del mismo Sr. Galmés, acertadísima.

La tercera parte estuvo a cargo de la Srta. Esperanza Galmés. El mejor elogio que puede hacerse de su actuación es el constatar su compenetración con el espíritu de las obras interpretadas, cosa nada fácil.

Ha tocado a Ciudadela el honor de hacer revivir estas pequeñas joyas musicales; y gracias a la acertada armonización del Mtro. Galmés ha dado la vuelta a España contribuyendo al enaltecimiento de Menorca.

Tanto el Sr. Moll como la Srta. Galmés las han estudiado con verdadero cariño y las interpretan en la forma más apropiada. Nuestra enhorabuena.

Se dieron algunas canciones originales del mismo compositor de las que

(Sigue en la pag. 2)

## SE ACERCA LA MISIÓN

En los grandes carteles fijados profusamente en nuestras calles y plazas, se ve la campana volteando y llamando sin cesar a la Santa Misión. Sí, a la Misión, todos los menorquines a la Santa Misión.

Parece aquella campana resonar con las palabras del Apóstol: "Hora es ya que despertéis del sueño, porque ahora está más cerca la salud". Se van aproximando los días en que la voz de los misioneros clamará con el Santo Apóstol, "Depongamos las obras de las tinieblas, revistámonos de las armas de la luz. Como en pleno día procedamos decorosamente, no en comilonas y borracheras, no en lujurias y desenfrenos, no en reyertas y envidias... sino revestidos de Cristo Nuestro Señor" (Rom. 13).

Portaos "como en pleno día" escribe San Pablo, y lo dice a los que vivían en medio de una sociedad pagana, pero en la cual quedaban restos de natural pudor. Ahora ¡cuántas cosas abominables se hacen, aún a pleno día! Venga, venga pronto la luz de la predicación misional, que es vivísima luz de Cristo, e ilumine no sólo el ambiente exterior de la vida pública y ciudadana, sino también lo íntimo de cada uno en particular, y suscite en todos el natural y sobrenatural rubor que se va perdiendo, el sentimiento de la propia dignidad de hombre y de cristiano, la conciencia de la fealdad del pecado, para abominarlo de veras y revestirse interiormente y exteriormente de Cristo, esto es, de las virtudes cristianas.

Oremos e invoquemos la intercesión de la Santísima Virgen, Mediadora de todas las gracias, para que nuestras ciudades y pueblos se aprovechen de la Santa Misión.

Una vez más os citamos palabras del gran Apóstol y Misionero San Pablo: "La tierra que bebe la lluvia que frecuentemente cae sobre ella, y produce frutos de bendición al que la cultiva, recibe las bendiciones de Dios; mas la que lleva espinas y abrojos, es abandonada, cerca está de ser maldecida, y al fin para en ser abrasada". (Heb. 6).

Conviértase Menorca a una vida más cristiana; arranque la Santa Misión las espinas y abrojos de los muchos vicios que la cubren, y así Menorca no merecerá las llamas amenazantes, sino la bendición del Señor que nos favorezca y nos salve.

† EL OBISPO

(De "Monte-Toro").

## EL "C. D. MINERVA" CELEBRA MAÑANA EL DIA DEL CLUB V GRAN FIESTA DEL PEDAL

El C. D. Minerva tiene anunciado para mañana el «Día del Club». Con dicho motivo ha organizado una serie de actos, a los que es de esperar se sume la inmensa afición deportiva local.

Comenzarán los actos con una Misa rezada en la Parroquial Iglesia de San Francisco, Misa que se celebrará a las 8 y media, a la que asistirán los directivos y jugadores y a la que se invita a todos los socios y simpatizante del Club.

A las 11, frente al local social, tendrá lugar la concentración de bicicletas que han de tomar parte en la V Gran Fiesta del Pedal y que después de dar la vuelta a Ciudadela serán obsequiados con valiosos premios. Por la tarde, a las 2 y media, se correrá una importante Carrera Ciclista, alrededor del «Circuito 9», con llegada frente al Campo de Fútbol de San Nicolás y acto seguido a las 3 y media, comenzará el encuentro de Campeonato en-

tre el club blanquiverde y el imbatido Alayor. A las 9 y media de la noche y en el Salón Alcázar, el «Conjunto Amanecer», amenizará la velada, cierre de los actos del día. A la misma hora los jugadores serán obsequiados por la Directiva.

Es de esperar que todos los actos se vean concurridísimos, dada la enorme expectación que reina en todos los sectores deportivos de la Ciudad.

## Carta abierta

Sr. Director de EL IRIS.

Muy Sr. mío: Mucho le agradeceríamos tuviera a bien hacer público nuestro testimonio de reconocimiento con motivo de las innumerables felicitaciones recibidas con ocasión de nuestro nonagésimo aniversario.

Particularmente nos es grato expresar nuestra viva gratitud a la Delegada Local de las Juventudes de la Sección Femenina de F. E. T. y de las J. O. N. S., Dolores Benejam por el magnífico y valioso pergamino dedicado a nosotras por la Entidad Oficial. Igualmente vaya nuestro reconocimiento hacia las Rdas. Madres del Colegio de la Consolación y sus alumnas por el precioso obsequio remitido, así como al Colegio de la Enseñanza por su fina recordación.

Nos consideramos en extremo honradas por las muestras de deferencia de que hemos sido objeto reconociéndolas con suma emoción muy particularmente las que por provenir de la Juventud tienen un alto significado.

Con gracias anticipadas, saludanle atentamente sus afimas. s. s.

MAGDALENA Y RAFAELA CASASNOVAS MÁS.

## ¿QUE TE DA LA SANTA MISIÓN?

Paz con Dios y contigo mismo.

Consuelo en tus pesares. Alegría y sano optimismo en los caminos de tu vida...

¡Asiste con corazón dócil a la Santa Misión!

## CRÉDITO BALEAR

En virtud de la autorización concedida por la Superioridad, este Banco procede a la absorción de los negocios del

## BANCO COMERCIAL DE CIUDADELA

De consiguiente, a partir del próximo venidero día 1 Diciembre funcionará en esta plaza, una SUCURSAL DEL CREDITO BALEAR, cuyos servicios ponemos a la disposición del distinguido público.

Ciudadela, 18 de Noviembre de 1947

## BANCO COMERCIAL DE CIUDADELA

Nos complacemos en participar a nuestra distinguida clientela, que debidamente autorizados por la Superioridad, el

## CRÉDITO BALEAR

procederá a la absorción de los negocios de este Banco

Ciudadela, 18 de Noviembre de 1947



# VIDA RELIGIOSA

## HORARIO DE CULTOS

Domingo, 23.—*Dominica XXVI última después de Pentecostés*

**Catedral.**—Misas rezadas a las 6, 7, 8, 9; a las 10:15 Misa solemne con homilía. A las 12, Misa última con explicación de Catecismo para adultos.

Por la tarde a las 4, canto de Vísperas. A las 6:30 rezos del Santo Rosario.

**San Francisco.**—Misas a las 5, 6:30, 7:30, 8:30 y 9:30. Por la tarde a las 6 y media, Rosario, erección del Via-Crucis y bendición con S. D. M.

**María Auxiliadora.**—Misas a las 6, 7, 8, 9 y 10. Por la tarde a las 6 y media, Rosario, erección del Via-Crucis y bendición con S. D. M.

**Sagrado Corazón.**—Misa a las 7:30.

**Virgen del Carmen.**—Misa a las 7.

**San Antonio.**—Misa a las 7:30.

**San Miguel.**—Misa a las 8:30.

### Sabatina

Hoy, en la S. I. Catedral, a las 7:15 de la tarde, Felicitación Sabatina y bendición con el Santísimo.

### Conferencia

Mañana, después de las Vísperas de la Catedral, en el Palacio Episcopal el Rvdmo. Prelado dará como de costumbre una interesante conferencia.

### Via-Crucis

En la iglesia parroquial de San Francisco, mañana domingo, a las 6 y media de la tarde, se bendecirán unos preciosos relieves regalados a dicha iglesia para la erección del Via-Crucis.

### SANTA MISIÓN

Miércoles día 26, a las 7 de la tarde, saldrá de la Santa Iglesia Catedral la procesión que irá a recibir a los Padres Misioneros.



## Sesión ordinaria del día 12 de Noviembre 1947

Preside el Sr. Alcalde D. Juan Gelabert Caules y asisten los señores Gestores, Gornés, Sintés, Pons y Vivó, asistidos del Secretario de la Corporación señor Alique.

### ACUERDOS

Se concede el servicio municipal de agua con contador y sin derecho a riego, a D. José Roca Pons, para edificar una casa en un solar que posee en la calle de Mallorca.

Se autoriza al Rvdo. Padre D. Pablo Baraut Obiol, Director del Colegio Salesiano de esta ciudad, para abrir una nueva puerta en la casa n.º 30 de la calle de María Auxiliadora, así como para obras de reforma interior en dicho edificio.

Y se levantó la sesión.

Por acuerdo del Ayuntamiento.

El Secretario,  
JOAQUIN ALIQUE.

## Sesión ordinaria del día 19 Noviembre de 1947

Preside el Sr. Alcalde D. Juan Gelabert Caules, y asisten los señores Gestores, Gornés, Arguimbau Oliver, asistidos del Secretario Sr. Alique.

Amengual, Sintés, Pons, Vivó, Perez y Arguimbau Oliver, asistidos del Secretario Sr. Alique.

A partir del día 27, todos los días, a las 6 de la mañana saldrá simultáneamente de la Catedral y de la iglesia de San Francisco la procesión del Rosario de la Aurora; a continuación en ambas iglesias, plática y Santa Misa.

Por la tarde, a las 7, en la Catedral y en San Francisco, Rosario, plática doctrinal y sermón.

Los demás actos oportunamente los irán anunciando los Misioneros.

### ACUERDOS

Se conceden las siguientes licencias de obras y de construcciones:

A D. Antonio Moll Casanovas, para añadir a una caseta que tiene en un solar del camino de Santandria, una pequeña habitación y construir una galería de conformidad con los planos presentados; a doña Catalina Goñalons Salord, para cambiar el pavimento de su casa de la calle de Ibiza y enlucir el interior y la fachada de dicho edificio; y a D. Sebastián Mesquida Llabrés, para cambiar por baldosa hidráulica el pavimento de su casa de la calle de José Antonio, n.º 31.

Por el Primer Teniente de Alcalde Sr. Gornés se propone la supresión de la auxiliar más moderna de las Escuelas Nacionales, toda vez que tiene muy pocos niños a su cargo, y a éstos les podrían dar clase los señores maestros; puesto a votación este asunto se desestima con el voto en contra del Sr. Gornés.

Y se levantó la sesión.

Por acuerdo del Ayuntamiento.

El Secretario,  
JOAQUIN ALIQUE.

## SEGUNDO CONCIERTO...

(Viene de la página 1)

prometemos ocuparnos extensamente en breve.

La segunda parte fué dedicada exclusivamente a música de piano. Galmés se comportó como verdadero virtuoso. Obras de las variadas tendencias fueron dadas impecablemente, percatándose una vez más la valía del ejecutante.

Los numerosos asistentes premiaron la labor de todos los artistas con ovaciones.—V.

## APOSTILLAS

«Veritas odium parit». ¿Será posible?

\*

Muchos quieren reseñas (¿críticas?) al estilo de los discursos de bienvenida. Todos iguales. Basta con variar el nombre.

\*

Elogio desmesurado se convierte en burla.

\*

Los cantos anónimos antiguos nacieron y se desarrollaron en la intimidad. El escenario o tablado puede darles cierto prestigio superficial, con perjuicio de su perfume, de sus virtudes.

\*

Quien haya formado parte de una tertulia de cinco amigos con «tocaor» y «cantaor» del pueblo, en forma, sabe medir la importancia del «cante jondo» y lo saborea por poco iniciado que esté. Quien lo oiga desde una butaca de teatro se queda a medias.

\*

El mundo se ha llenado de espectáculos «folklóricos» (la palabrita hace fortuna). ¡Cuidado! Muchas agrupaciones dan gato por liebre.

\*

Victoria de los Angeles, can-

## PANTALLA CIUDADANA

### Nueva entidad bancaria

Hemos recibido sendas y atentas circulars de las entidades bancarias «Crédito Balear» y «Banco Comercial de Ciudadela» dando cuenta del cese de las actividades a partir del 1.º del próximo mes del «Banco Comercial» por la convenida absorción por parte de la prestigiosa entidad «Crédito Balear». En las mismas circulars se da cuenta que continuará el servicio en el mismo domicilio y con el mismo personal. El brillante historial de «Crédito Balear» garantiza la certeza de una magnífica continuidad.

### Despedida

En el correo del miércoles salió vía Palma con destino al Regimiento de Infantería Guadalajara, de Valencia, el Capitán de la escala activa D. Juan Manuel de Pablos tras varios años de permanencia entre nosotros. Por sus magníficas dotes militares y personales simpatías habiase granjeado general aprecio. Deseamos al Capitán De Pablos una feliz estancia en su nuevo destino.

### Obras en el Hospital

En la pasada semana dieron comienzo en nuestro Hospital Municipal las proyectadas obras de reforma y ampliación. De este modo el Ayuntamiento coopera de un modo práctico a las necesidades de nuestro Centro Benéfico.

### Defunción

El domingo próximo pasado día 16 de los corrientes, subió al cielo, a los pocos días de edad,

tante que rápidamente ha alcanzado rango elevadísimo en el arte musical, no hace «pinyols».

la niña Juana M.ª Pons Marqués, hija de nuestro amigo D. José, Jefe Local de F. E. T. y de las J. O. N. S., al que transmitimos nuestro pésame que hacemos extensivo a su respectiva familia.

### Turno de misas

Todas las misas que se celebrarán en el Santuario de María Auxiliadora, el próximo lunes día 24, desde las 6 hasta las 9 inclusive, serán aplicadas en sufragio del alma de D.ª Apolonia Oliver Moner, Vda. de Arguimbau, con motivo de cumplirse el segundo aniversario de su fallecimiento.—R. I. P.

### Concierto de piano en la "Capilla Davidica"

El próximo lunes, día 24 de los corrientes, a las 7:30 de la tarde, en el local de ensayos y conferencias de la Sección Glásica y Popular de la «Capilla Davidica» la niña María Dolores Catchot Allés, alumna de sexto curso de piano, dará un selecto recital, en el que interpretará obras de Chopin, Beethoven, Falla, Granados y otros.

La entrada será exclusiva para los señores socios protectores y sus familiares.

### "Las llaves del Reino"

El pasado lunes y en sesión privada la Empresa del Teatro del «Círculo Artístico» proyectó la magnífica película de la Fox «Las llaves del Reino», invitando al Rdo. Clero y Centros Docentes de la localidad dadas las excelentes cualidades formativas del film en cuestión.

### Publicación

La Revista «Selecciones» en su número último dedicado al Pilar y la Hispanidad publica un interesante artículo del publicista menorquin D. Juan Huguet Pons titulado «Simbolismos españoles». Con tal motivo nos satisface felicitar efusivamente a su autor por la brillante acogida del interesante trabajo.

### Farmacia de Turno

La próxima semana estará de turno la Farmacia de D. Gabriel Martí, calle del Santísimo, 10.

### Marítimas

Procedente de Barcelona llegó el moto-velero «San Antonio» con carga general. Patrón, A. Benjam.

## Pedro Parelló Bauzá

ARBORICULTOR

Representantes:

VDA. E HIJOS J. LÓPEZ

Encargos:

PLAZA COLÓN, 45 - CIUDADELA

ARBOLES FRUTALES DE TODAS CLASES



# HORA DEPORTIVA

CAMPEONATO DE MENORCA

## MIENTRAS EL CIUDADELA OBTENIA SU PRIMERA VICTORIA, EL ALAYOR Y EL MENORCA SE LIBRABAN CON FACILIDAD DE SUS VISITANTES FERRERIAS Y ALCAZAR

Sigue imbatido el Alayor

Los campeones cosecharon el domingo su primer triunfo y bien merecido por cierto, pues volvieron por sus fueros y jugaron un excelente primer tiempo, arrollando facilmente al difícil Medi. Pero, no tuvieron suerte ante el marco y su triunfo fué mínimo. Es de esperar que prosigan ahora los triunfos blancos y se coloquen en buena posición. Los alayorenses, siguiendo en plan de imbatidos, aplastaron a Ferrerías, cuya reacción parece imposible. Los albi-negros detentan con todos los honores el primer puesto y creemos difícil el desbancarlos. El Menorca venció con suma facilidad a sus rivales del Alcázar, que parecen haber vuelto al mal camino. Con los dos puntos conseguidos los azul-grana, ocupan un espléndido segundo puesto, esperando un descuido del Alayor para quitarles el sitio de honor. Tengamos paciencia y esperemos jornadas venideras que lo que sea... sonará.

### RESULTADOS

- En San Nicolás Ciudadela (1)
- Mediterráneo (0)
- En los Pinos Alayor (7)
- Ferrerías (1)
- En el Estadio Menorca (4)
- Alcázar M. (1)

### CLASIFICACIÓN

Equipos	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Alayor	5	4	1	0	15	6	9
Menorca	5	3	1	1	14	4	7
Minerva	5	2	1	2	12	10	5
Unión D.	5	2	1	2	12	10	5
Medi	6	2	1	3	8	9	5
Alcázar	5	2	1	2	7	9	5
Ciudadela	4	1	1	2	5	8	3
Ferrerías	5	0	1	4	4	21	1

### PARTIDOS PARA MAÑANA

**Minerva - Alayor**  
*Visita de postin. Viene por primera vez el Alayor y sus ininterrumpidos triunfos nos hacen prever un buen partido. Siempre ha sido difícil para ellos el terreno minervista. Eso, y la moral blanquiverde hace que optemos por una minima local.*

**Alcázar M. - Unión D.**  
*Nuevo partido de rivales en Mahón. Otorgamos un margen de confianza a los unionistas. Ganarán, pero, tendrán que hacer méritos para ello.*

Juaneda pasa inteligente a Pons, que dribla a una defensa y al portero, obteniendo un claro gol.

**Distinguidos:** Por los vencedores y la gran figura: Marqués II. Soberbio, inteligente... el coloso de la tarde. Luego Serra, Marquesito, Bonet y Juaneda. Anglora realizó un parador enorme y apuntó buenas condiciones el debutante Torres. Por el Medi: López, Cavailler y Pedrito. El resto gris.

**CEMES.**  
**Petacas Klac**  
 : Librería Al-lés :  
 Plaza Cabrisas, 11

### EN SAN NICOLAS

#### C. D. Ciudadela (1) C. D. Mediterráneo (0)

Mientras hubo fondo... existió juego

Es difícil que se repita una actuación tan notable como la que nos brindó el domingo la línea media blanca. Se hartaron de servir balones a sus delanteros, que no supieron hallar el camino del gol, más que en una ocasión solitaria. No obstante, su dominio fué completo durante el primer tiempo y gran parte del segundo. La medular, integrada por Marqués II, Serra y Marquesito, dió lecciones de fútbol, lo mismo en el ataque, que en los pocos minutos de dominio verde. A ellos se debe el triunfo. Si su juego brillante y eficaz hubiera hallado a unos delanteros ávidos de remate, el score habría sido elevado. Al ponderarles hacemos justicia, pero, también la haremos al decir que la media blanca y con más intensidad el resto del equipo, dió un bajón mediado el tiempo último. Ello es sensible, porque lo atribuimos, y no creemos equivocarnos, a una incomprensible falta de fondo. ¿Qué queda de aquellos hombres que ganaban los partidos en las segundas partes? A fuer de sinceros queda poco. ¿A qué se debe? No queremos culpar a nadie, pero, si a los mismos jugadores, que dan sensación de abandono en los «entrenes». Es preciso poner remedio y pronto.

El Mediterráneo, fué dominado completamente. Excepción hecha de los minutos finales del partido, rara vez pasaron a los medios blancos. Siguió demostrándose la nulidad de la delantera y la eficacia, algunas veces tempestuosa, de la defensa y guardameta.

**Alineaciones:** C. D. Mediterráneo: Cavailler; López, Pedrito; Moll, Taltavull, Coll II; Salord, Bagur (J.), Piris, Coll I, Dionisio.

C. D. Ciudadela: Anglora; Torres, Bonet; Marqués II, Serra, Marquesito; Florit, Domingo, Juaneda, Santos, Pons.

**Arbitro:** Sr. Llobera. Francamente desgraciado en sus intervenciones. Perjudicó a uno y otro bando.

Tantos: 1.ª parte: 22 m.

### Campo San Nicolás

Domingo 23 Tarde a las 3'30

## ¡DIA DEL CLUB!

**C. D. ALAYOR** contra **C. D. MINERVA**

PRECIOS EN TAQUILLA

### Cosas Cositas y Cosazas

Alrededor del Ciudadela - Medi

**LA FIGURA**

**MARQUÉS II**, medio de derecha del C. D. Ciudadela:

—«Satisfecho de la marcha del partido porque el Ciudadela ha vuelto a jugar bien, que es lo interesante, y ha ganado mercedamente. El resultado hubiera podido ser de más bulto, pero, lo que interesaba era ganar y realizar buen juego».

**VD. DIJO**

El partido aún no había comenzado, cuando una señorita, ¡qué guapa por cierto!, pasó junto a los palcos centrales. Vestía un elegante vestido color granate y una chaqueta del mismo tono. Pelo moreno y ojos negros. Al ver la hierba que crece en aquel sector del terreno dijo:

—«¡Si la hierba sigue creciendo así, van a necesitar detectivos para hallar el balón que caiga en ella!»

**¡TOLÓN!... ¡TOLÓN!...**

Parece mentira que Dionisio, tan bajito y Ricardo tan alto, rayen a la misma «altura», en cosas de fútbol.

La línea media del Ciudadela sirvió más «pelotas» a sus delanteros, que no pueden servir las fondas locales a sus clientes, en todo un año.

**CINE Y DEPORTE**

«LA VIDA VUELVE A EMPEZAR»

**DECLARA EL VENCEDOR**

D. JOAQUIN ALIQUÉ, Presidente del C. D. Ciudadela:

—«Cuando el equipo juega, como lo ha hecho hoy, y gana, no tiene importancia para nosotros el mayor o menor tanteo. Lo positivo en esta ocasión, ha sido que a pesar de jugar discapados, por la falta de algunos titulares, el Ciudadela ha realizado buen juego, lo que es prometedor para futuras luchas. Todos, pues, directivos y jugadores, estamos contentos».

**EXAMEN DEL ÁRBITRO**

SR. LLOBERA: Suspenso.

### Relación del personal elegido en las Elecciones Sindicales celebradas el día doce de Octubre de mil novecientos cuarentisiete

- (Conclusión)
- Delegación Sindical Comarcal de Ciudadela
- Junta Local de Elecciones (Conclusión)
  - Hermandad de Labradores y Ganaderos Sección 1.ª
  - GRUPO PROPIETARIOS
    - D. Bartolomé Gornés S. 91
    - D. Bernardo de Olives 83
    - Votantes 147
  - GRUPO APARCEROS
    - D. Antonio Florit Benjam 118
    - D. Cristóbal Marqués M. 108
    - Votantes 244
  - GRUPO ARRENDATARIOS
    - D. Francisco Cursach M. 2
    - Votantes 3
  - Sección 2.ª
  - GRUPO OBREROS DEL CAMPO
    - D. Gabriel Barber Enrich 330
    - D. Juan Camps Florit 329
    - D. Miguel Mercadal Bosch 328
    - D. Pedro Salord Moll 328
    - D. Juan Coll Piris 327
    - Votantes 336
  - Cofradía de Pescadores Sección 1.ª
  - GRUPO ARMADORES
    - D. Antonio Cerdá Cifré 6
    - D. Manuel Pérez Mateu 4
    - D. Cristóbal Cerdá Bagur 1
    - Votantes 11
  - Sección 2.ª
  - GRUPO PATRONES
    - D. Diego Caules Sans 8
    - Votantes 15
  - GRUPO MOTORISTAS
    - D. Jaime Valls Fuster 3
    - Votantes 5
  - GRUPO MARINEROS
    - D. Francisco Caules Sans 23
    - Votantes 37

### Auras de Menorca

Colección de Lieders para voz y piano

Textos en castellano y catalán de

Andrés Casasnovas  
 José Tudurí y  
 Juan Timoner

Música de

Lorenzo Galmés

Se hallan a la venta en

Imprenta AL-LÉS

y en el domicilio del

Mtro. L. GALMÉS

C. Casilda Caymaris.

Precio: 10'00 Ptas.

**LOS GRANDES PROBLEMAS** que en todos los tiempos han sido el enigma de los mayores ingenios:

De donde vengo...  
 A donde voy...  
 Mi misión en este mundo...  
**¡TODO TE LO ENSEÑARÁ LA SANTA MISION NOMBRE DE DIOS!**

ine  
 Agnión de espine que es el Ho- Astoria el  
 Fmama  
 ia rubia a en  
 MBIA RITA!  
 Si las em- sito  
 LAS A DEDO  
 Anse debe per  
 OIA A  
 e en  
 LAS A DEDO?  
 icioso do a las de  
 PUN T  
 FASIA DELLAS  
 Sólde ser el y lo es, el  
 Ciazar  
 CAZAR: Hoylas 9'30 noche domingo a la tarde y lunes la noche. Emporada de No- Metro, Dibur Walt Disnacional estrerios de Floctacular film de Mille) por B. Franziskan Tamariff,  
 CHTISTI- CO: 19'30 noche domingo a la tarde y 9'30 hora de S Sensacionama. La Quinro por Char (Charlotte) y dama (una Frank Borzager Rogers ten (un film  
 DES  
 CAPOLAS: Domil las 3'30 DIA B. C. D. Alayor. D. Minerv  
 S  
 SAZAR: Mañad, a las 9'30 raordinario Sociedad. Amanecer.



# DEL COR DEL POBLE

Por D. GABRIEL MARTI BELLA

## COMENTARIS AL FOLK-LORE MENORQUI

### En nom de Deu comensam

Comensarem com a la pagesia comensaven totes las feinas: ab las einas en sa ma y a punt de comensar tornay, se senyaven tots y deya l'amo: *En nom de Deu comensam*. Així com l'imatge del Bon Jesus presideix les habitacions mes íntimes de les casas cristianas, que solen ser el dormitori y el menjadó, així lo bona gent antiga, no feya feina alguna, que no fos presidida p'el nom de Deu é invocantlo, aquella feina de pagés que es tan ruda, tan aspra y ordinaria, se convertia en feina senyora, que no vol dir rica precisament, sino treball fet abm gust, abm dolid, abm delicadesa y hasta abm elegancia, dons el ser presidida p'el nom de Deu, inclou totes les perfeccions. Y cuant després de tenir la feina acabada, que vol dir, haverse cruxit els osos per posar la terra en les millors condicions per esperar una bona cullita, l'amo abm to sencill y solemne diu al misatjes: *Y ara que Deu hi fassi mes que noltres* y responen els misatjes *Ell qui pot*.

Veus-aquí que entre l'amo y els misatjes han fet un poema tan curt com immens. May per may s'ha donat, ab tan sencilla expresió, una idea tan grosa. Ya direu del Sant y del sabí qui hagi inventat una expresió mes curta, condensant mes fe, mes esperança y mes resignació. Dedicar tot l'esfors a *Ell qui pot* es la cristianisació de tots els actes de fe y esperança: perque *Ell qui pot*, es únic, omnipotent, just, es Pare y digueu, a qui poden tenir mes confiança els pagesos, sino a *Ell qui pot*: los hi pot donar bona cullita y perque es Pare los hi donará: y si no vingués l'abundancia de fruit desitjada, després de

### PORTICH

*En un acte de la Secció de Cultura de la Capella Davidica, dedicat al folk-lore menorquí, prometerem per mes endavant, fer uns comentaris sobre aquesta materia, tan atractiva, recollida pe'l may olvidat Francesch d'Albranca. I es, que n'es pot escriure de Folk-lore menorquí sense recordar al mestre.*

*Sa secció que L'IRIS dedica a les cosas de la terra, dona ocasió a complir la promesa d' aquel dia, i aquest asunto será el tema d' avuy: el entretenirvos un curt temps, dependrà, de com surtin els comentaris i de la bona predisposició del lector que tengui la paciència de llegirnos.*

haverse esquerresat, tindrà la resignació que dona la mateixa fe, per esperar unas dugas o mes anyades: l'ofici de pagés era el ofici pobra per exelencia y son els pobres els que tenen el do de la conformitat: avuy els temps han cambiat y d'el art mes pobre s'ha convertit en l'ofici mes productiu.

### Oracions

Havem escrit avants, que la gent antiga del camp menorquí, res feya sense encomarho a Deu o a Sa Mare o al Sant de mes devoció: y amb aixó ens mostra de que, aquella genteta, miraven mes al cel que a la terra y no hi miraven en prosa solament, sino que hi miraven en vers: vet-aquí que tenian oracions per tot: al aixecarse del llit, al persignarse, al demati, al colgar-se, al posarse a la taula per menjar, al anar de camí, al mudarse la camisa, o roba, al encendre foch, al encendre la pipa, al posar llevat, etc. etc. Ademes deyen y en vers el Credo, l'Ave Maria, la Salve, l'acte de contrició, actes d'amor, de humilitat, les set paraules, alabanças a la Mare de Deu, alabanças als Sants, cantars endresats a Deu, Verge Maria, y a tots els Sants, etc. Repaseu el muestrari d'oracions folk-loriques me-

norquines y observareu que casi totes son rimades: casi sempre en formes raras, desmanoytadas, estrafalarias y els versos ¡quin versos! coixos, mancos, esguerrats de cap a peus. Pero, si com en una persona encontrada, de cos drifotme, hi podeu admirar un talent extraordinari; en mitg d'un tros de carbó s'hi pot trobar un diamant, en una forma poetica esguerrada y un mals versos s'hi pot trobar un raig de llum teologica y un mon de poesia. També entre tanta forma esguerrada y versos encontrats se troban restos de formas de un clasisisme pur: versos aconsonantats d'una bellesa rítmica que encanta: inclús formas que'ls pseudo-clasics han pretingut millorarles en elegancia y sabor academic.

Permeteme posar un exemple de com el poble canta com un bon poeta. Al persignarse deya lo següent:

El Pare que m'ha criat  
que m'encamini  
El Fill que m'ha redimit  
que m'ilumini  
El Esperit Sant, que m'inflani  
en l'amor divina.  
Com a vers esplendit y com a fondo definitiu.

També trobareu finura y tendresa en versos curts, que mes

per dir, semblan per ser resats a flor de llavi y a mitja veu:

Jesús, Josep y Maria  
s'ánima vos encoman  
per la vostra amor tan gran  
os diré un Ave Maria...

També hi podem afegir aquella del malalt cuan pren medicina:

Jesús, Josep y Maria  
salut y medicina sia.

Trobareu l'oració d'aquell que sab com se demane: primer per ell y pe'ls altres després y diu:

Jesús en el cor  
Maria a la boca  
ajudaume a yo  
y a Menorca tota.

També s'encomanaven a Sant Isidro, patró de la pagesia retrentli el milacre:

Sant Isidro, Sant Isidro,  
Sant Isidro llauradó:  
Sant Isidro anava a misa  
amb molta devoció:  
un angel per ell llaurava  
mentres feya oració.

Per acabar posarem una cobla, ben rimada, ben feta, esquisita de pensament y de forma, ahont no se poden dir mes cosas boniques a Mare de Deu.

Fa auxí:

Rosa fragant,  
clavell de jardí,  
liri del camp,  
ram de llesami:  
Vos sou per mi  
la flor cordial,  
¡O Cor de Maria  
mes pur que'l cristall!

Lliri de blancura,  
pauma de magestat;  
sou perfecte criatura  
concebuda sens pecat.

Posem punt als comentaris: per si han sigut d'el agrado del pacient lector, deixarem l'agulla enfilada.

### Casa Sindical Comarcal de Ciudadela

Relación de JEFES de Gremio, que fueron elegidos en las elecciones celebradas el día 16 del actual.

Juan Faner Pons, Maestro Mayor del Gremio de la Piel.

Juan Florit Anglada, Maestro Mayor del Gremio del Metal.

Antonio Camps Andreu, Maestro Mayor del Gremio de la Madera.

José Moll Capella, Maestro Mayor del Gremio de Construcción, Vidrio y Cerámica (Reelegido).

Lorenzo Arguimbau Oliver, Maestro Mayor del Gremio de Transportes y Comunicaciones (Reelegido).

Juan Pizá Carreras, Maestro Mayor del Gremio Textil.

Pedro Bagur Vazquez, Maestro Mayor del Gremio de la Alimentación (Reelegido).

José Allés Quintana, Maestro Mayor del Gremio de Industriales y Comerciantes.

Juan Mestres Pujol, Maestro Mayor del Gremio de Hostelería y Similares (Reelegido).

Juan Seguí Serra, Patrón Mayor de la Cofradía de Pescadores.

Bartolomé Gornés Soliveras, Prohombre, Hermandad de Labradores y Ganaderos (Reelegido).

A los Maestros Mayores, salientes, se les agradecen los servicios prestados durante el finido trienio, por haber desempeñado, todos, su cargo con verdadero celo.

### VENTAS

Lo está una casa recién terminada de construir con 2 solares en el Camino de Algayarens junto a la Plaza del Hospital.

Informes: José M.º Quadrado, 30.

### PARA VENDER

Predios, huertos, hortales y casas.

Informes: Parras, 15.

CIUDADELA

### EL SECRETO DE LA FILOSOFIA

por EUGENIO D'ORS de la Real Academia Española

Doce lecciones, tres diálogos y, en apéndice  
"La filosofía en quinientas palabras"

Con 28 ilustraciones

De venta: LIBRERIA AL-LÉS - Plaza Catedral

ARBOLES FRUTALES Y FORESTALES DE TODAS CLASES. — PLANTAS DE FLOR, CLAVELES, DALIAS, CRISANTEMOS, ETC.

**PEDRO VEYRAT**

HORTICULTOR

Camino de Algirós, 19

VALENCIA

Especialidad en: Ciruelos, Perales, Manzanos, Naranjos, Mandarinos, Limoneros, Almendros injertados, Olivos injertados Algarrobos injertados y repicados. Higueros. KAKIS, Pavías Chatas, Uvas finas de mesa, etc. etc.

Solicite catálogo general descriptivo a nuestro Representante en Menorca

**Don FRANCISCO CATCHOT**

AGENTE COMERCIAL COLEGIADO

Apartado núm. 21

CIUDADELA